

70° anniversario di matrimonio di Gertrud e August

Gnadenhochzeit von Gertrud und August

Il **7 aprile 2016** si è tenuta a Eibenstein la cerimonia di rinnovo delle promesse per il **70° anniversario di matrimonio** della nostra fondatrice, Gertrud Rittmann, col marito August Fischer. Molti amici della coppia hanno partecipato con affetto all'evento, inclusa una piccola rappresentanza del C.K.I. Italia.

Am **7. April 2016** zelebriert man in Eibenstein die **Gnadenhochzeit** unserer Gründerin Gertrud Rittmann und ihres Mann August Fischer. Viele Freunde der Ehepaar haben an diesem Ereignis teilgenommen.

6 APRILE – ACCOGLIENZA E SALUTO CON IL DR. PROF. JOACHIM ANGERER

6. APRIL – WILLKOMMEN UND GRÜSSEN VON Dr. Dr. JOACHIM ANGERER



Padre Dr. Joachim Angerer, abate del Monastero di Geras, accoglie Gertrud, August e gli altri invitati alle celebrazioni dell'anniversario.



7 APRILE – LA CERIMONIA

7. APRIL – DIE ZEREMONIE

Alcuni momenti dal rinnovo delle nozze, presieduto da Joachim Angerer.

Einige Momente der Zeremonie, zelebriert von Dr. Dr. Joachim Angerer



MOMENTI CONVIVIALI, REGALI E ESIBIZIONE DEL CORO OTKROVENIE A GERA GESELLIGE MOMENTE, GESCHENKE UND CHOR OTKROWENJE IN GERA



Cena a Klosterneuburg in un ristorante greco Abendessen in einem Griechischen Restaurant Klosterneuburg



Esibizione del coro a Geras Darbietung des Chors in Geras



Premiazione del coro

Preisverleihung des Chors

IL REGALO DEL C.K.I. ITALIA PER GERTRUD E AUGUST

DAS GESCHENK DES C.K.I. ITALIEN FÜR GERTRUD UND AUGUST

Gertrud, o per meglio dire GertrAugust, una coppia unica, una sola vita, una sola anima. Le tue frasi spesso non sono fatte da parole legate fra loro, ma sono stimoli e punti per riflettere.

Ad esempio: **Panta rheo, tutto scorre...** oppure **Tutto alla sua ora, tutto a suo tempo.** Oggi è un'ora importante, oggi è un tempo importante! Oppure: **Porta patet, sed magis cor.** La tua porta è aperta da tanto tempo e il tuo cuore è spalancato. Non so se sia più grande la porta o il tuo cuore.

Tu, GertrAugust, hai fatto tante cose in questi settant'anni di matrimonio:

Hai deciso non solo di crescere la tua famiglia, ma anche di generare molti artisti e una meravigliosa associazione. Hai insegnato a molte persone le arti del fuoco, facendone uno strumento d'incontro fra persone di diversi paesi lontani fra loro. Tu, GertrAugust, hai creato una grande famiglia con uomini e donne da tutto il mondo. Molti di noi sono per Te come amici e fratelli, altri invece si sentono tuoi figli! Vi do il mio abbraccio, cari genitori GertrAugust!

Gli artisti italiani hanno preparato per te un regalo simbolico... Un mosaico composto da molti pezzi, anche se avrebbe dovuto essere ancora più grande. Per motivi di spazio ci siamo limitati a trentasei pezzi – **trentasei pietre miliari nella storia della smaltatura artistica.** Ogni pezzo rappresenta un evento importante nella storia dello smalto, una **spirale del tempo** che va dalle origini con i primi smalti ritrovati, fino ad oggi e a te, GertrAugust, un'autentica icona dello smalto, perché anche tu hai scritto la storia dello smalto dell'ultimo secolo.

Dopo la tua **nascita** a Rottweil (*nomen omen*) nel **1922** e il tuo **matrimonio** con August nel **1946**; Dopo la fondazione dell'**atelier Gabriele** nel **1966** (di cui quest'anno ricorre il cinquantenario) e quella del **C.K.I.** nel **1979**; dopo l'incontro con **Mandela** nel **1996** e la ricostruzione del Museo **"Vecchio Mulino"** nel **1997**; e dopo la **donazione** di 350 opere alla **Fondazione Ritter von Böhl** nel **2015**.

Per i 70 anni di matrimonio, si aggiunge la placca centrale del mosaico, smaltata dal maestro **Nikolai Vdovkin**.

Mille grazie GertrAugust, ci rivediamo al prossimo anniversario!

Gertrud, oder besser gesagt **GertrAugust**, ein einziger Paar, dasselbe Leben, eine einzige Seele. Ihre Sätze sind oft nicht zwischen gebundenen Wörter, sondern sie werden Aufregung und Ansporn zu denken.

Zum Beispiel: **Panta rheo, alles fliesst....**Oder: **Alles zu seiner Stunde, Alles zu seiner Zeit.** Heute ist es eine wichtige Stunde, Heute ist es eine wichtige Zeit! Oder: **Porta patet, sed magis cor:** Die Tür ist seit Lange von dir geöffnet und noch mehr dein Herz. Weißt ich nicht, was größer ist, die Tür oder dein Herz.

Du GertrAugust hast in diese 70 Jahren Ehe viel gemacht:

Du hast bestimmt, nicht nur ihre Familie zu wachsen, sondern auch viele Künstler und eine wunderbare Verein zu erzeugen. Du hast vielen Menschen die Feuerkünste gelehrt, als ein Mittel zum Treffen zwischen Menschen aus verschiedenen und fernen Ländern. GertrAugust du hast aus der ganzen Welt eine große Künstlerfamilie vereinigt. Viele von uns sind für dich Freunde und Brüder, andere fühlen sich wie deine Kinder! Ich werde dir (oder euch) heute umarmen, meine liebe Eltern GertrAugust.

Die italienischen Künstler haben für dich ein symbolisches Geschenk vorbereitet. Ein Mosaik aus verschiedene Stücke, obwohl sie mehrere sein sollte. Aus Platzgründen beschränken wir es auf nur 36 Stücke, **36 Meilensteine in der Geschichte der Emailkunst.** Jede Stück ist eine Stufe in der Emailgeschichte, eine **Zeitspiral** von den Anfängen bis zur Gegenwart. Diese Zeitstufenspiral beginnt mit den frühesten gefunden Emailstücken und erreicht bis zu dir GertrAugust, du bist eine authentische Email-Ikone, weil du eine große Teil der Emailgeschichte geschrieben hast.

Nach deiner **Geburt im Jahr 1922** in Rottweil (Nomen Omen) und deiner **Ehe mit August 1946**; nach der Gründung des **Ateliers Gabriele1966** (dieses Jahr ist den 50. Jahrestag) und des **C.K.I. im Jahr 1979**; nach dem **Treffen mit Mandela 1996** und der Wiederaufbau des **Museums „Alte Mühle“ 1997**; und nach der Spende in der **Ritter-von-Böhl Stiftung mit 350 Werken**; kommt der heutige die Mosaikmittelplatte, vom Meister **Nikolai Vdovkin** emailliert.

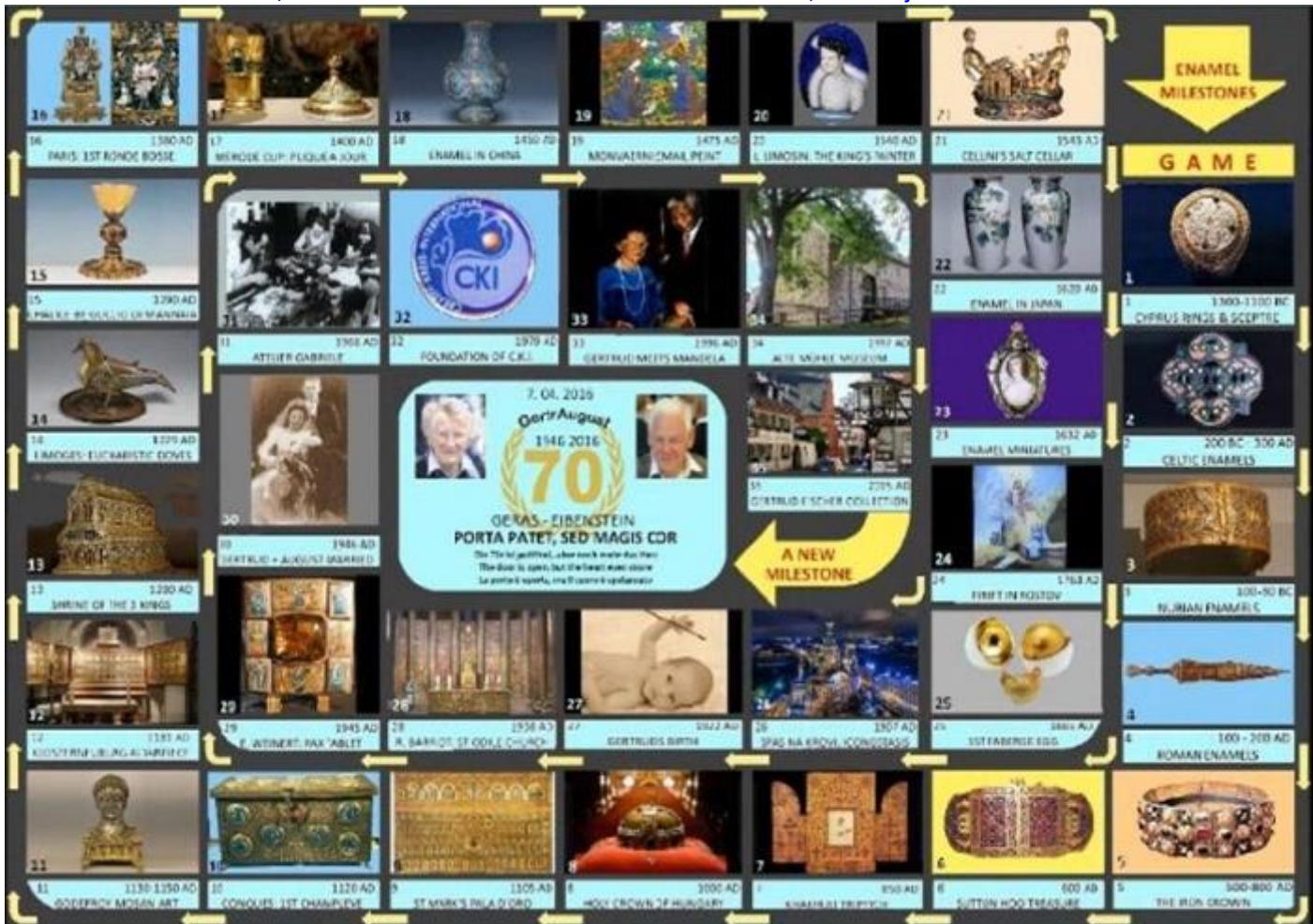
Vielen Dank GertrAugust, sehen wir uns für deinen nächsten Hochzeitstag wieder!

Attilio Compagnoni + CKI Italia.



Sopra le tessere smaltate, sotto il progetto fotografico.

Oben, das Mosaik mit den emaillierten Platten. Uben, das Projekt des Mosaiks.



- 1- 1300-1100 a.C. =>ANELLI E SCETTRO DI CIPRO**, tecnica cloisonné, trovati a Kouklia e Kourion.
- 1- 1300-1100 v.Chr. =>RINGE UND SKEPTER, ZYPERN**, mit der Cloisonné-Technik, gefunden in Kouklia und Kourion.
- 2- 200 a.C.-300 d.C. =>SMALTO CELTICO**, tecnica champlevé subronzo (epoca La Tène).
- 2- 200 v.Chr. – 300 n.Chr. =>KELTISCHES EMAIL** mit Champlevé-Technik auf Bronze (La Tène Epoche).
- 3- 100-30 a.C. =>SMALTO NUBIANO**, tecnicacloisonnésuoro (Meroë, Sudan).
- 3- 100-30 v.Chr. =>NUBISCHES EMAIL** mit Cloisonné-Technik auf Gold (Meroe, Sudan).
- 4- 100-200 d.C. =>SMALTO ROMANO**, tecnica champlevé (Germania).
- 4- 100-200 n.Chr. =>ROMISCHES EMAIL** mit Champlevé-Technik (Deutschland).
- 5- 500-800 d.C.=>CORONA FERREA** (Italia, Medioevo, tecnica cloisonné).
- 5- 500-800 n.Chr. =>EISERNE KRÖNE** (Italien, Mittelalter, Cloisonné-Technik).
- 6- 600 d.C. =>TESORO DI SUTTON HOO** (Sepoltura navale in Inghilterra in cui sono stati ritrovati numerosi smalti).
- 6- 600 n.Chr. =>SCHATZ VON SUTTON HOO** (Schiffsgrab in England, wo viele Emailjuwelen gefunden waren).
- 7- 850 d.C. =>TRITTICO DIKHAKHULI** (Tre icone con smalti cloisonné dalla Georgia).
- 7- 850 n.Chr. =>TRIPTYCHON VON CHACHULI** (Drei Ikonen mit Cloisonné-Email aus Georgia).
- 8- 1000 d.C. =>SACRA CORONA D'UNGHERIA** (smalto misto).
- 8- 1000 n.Chr. =>UNGARISCHE HEILIGE KRÖNE** (Senkschmelz).
- 9- 1105 d.C. =>PALA D'ORO** (Opera più grande con smalti cloisonné in stile bizantino).
- 9- 1105 n.Chr. =>GOLDENES ALTARBILD** (Weiteste Werke mit Cloisonné-Emaille, Byzantinisches Stil).
- 10- 1120 d.C. =>PRIMO CHAMPELVE'** (Cassa-Reliquiario di Conques, Francia).
- 10- 1120 n.Chr. =>ERSTES GRUBENSCHMELZ** (In der Stadt Conques, Frankreich, nicht weit von Limoges).
- 11- 1130-1150 d.C. =>GOFFREDO DI HUY: ARTE MOSANA** (Smalto champlevé).
- 11- 1130-1150 n.Chr. =>GODEFROID VON HUY: MAASLÄNDISCHE KUNST** (Champlevé-Email).
- 12- 1181 d.C. =>ALTARE DI KLOSTERNEUBURG** (Nicola di Verdun).
- 12- 1181 n.Chr. =>KLOSTERNEUBURGER ALTAR** (von Nicolas de Verdun).
- 13- 1200 d.C. =>SCRIGNO DIE RE MAGI** (Nicola di Verdun e allievi).
- 13- 1200 n.Chr. =>DREIKÖNIGSSHREIN** (auch von Nicolas de Verdun und seine Studenten).
- 14- 1229 d.C. =>LIMOGES: COLOMBE EUCARISTICHE** (produzione di massa ordinata in un Sinodo in Inghilterra).
- 14- 1229 n.Chr. =>LIMOGES: EUCHARISTISCHE TAUBE** (ein Synod in England hat eine Maßproduktion geordnet).
- 15- 1290 d.C. =>CALICE DI GUCCIO DI MANNAIA** (primo esempio di champlevé basse-taille).
- 15- 1290 n.Chr. =>KELCH VON GUCCIO DI MANNAIA** (erstes Beispiel von Champlevé Basse-Taille).
- 16 – 1380 d.C. =>PRIMO RONDE BOSSE** (Parigi, Reliquiario di Montalto).
- 16 – 1380 n.Chr. =>ERSTES RONDE-BOSSE-EMAIL** (Paris, Montalto- Reliquiar).
- 17- 1400 d.C. =>COPPA DI MERODE** (primo Plique à jour).
- 17- 1400 n.Chr. =>MERODE CUP** (erstes Fenstermail).
- 18- 1450 d.C. =>SMALTO CINESE** (il cosiddetto JINGTAI-BLAU).
- 18- 1450 n.Chr. =>CHINESISCHES EMAIL** (das sogenannte JINGTAI-BLAU).
- 19- 1475 d.C. =>MONVAERNI: SMALTO DIPINTO** (Limoges).
- 19- 1475 n.Chr. =>MONVAERNI: EMAIL PEINT** (Limoges).
- 20- 1540 d.C. =>LEONARD LIMOSIN** ("Valletto del re "a Parigi).
- 20- 1540 n.Chr. =>LEONARD LIMOSIN** („Valet du roi“ in Paris).
- 21- 1543 d.C. =>SALIERA DI FRANCESCO I** (realizzata da Benvenuto Cellini).
- 21- 1543 n.Chr. =>SALIERA VON FRANZ I.** (Benvenuto Cellini Produktion).
- 22- 1620 d.C. =>SMALTO IN GIAPPONE** (Scuola Hirata).
- 22- 1620 n.Chr. =>EMAIL IN JAPAN** (Hirata-Tradition).
- 23- 1632 d.C. =>MINIATURA A SMALTO** (Jean e Henri Petitot).
- 23- 1632 n.Chr. =>EMAILMINIATUR** (Jean und Henri Petitot).
- 24- 1763 d.C. =>FINIFT DI ROSTOV** (Miniatura russa delle icone).
- 24- 1763 n.Chr. =>ROSTOV FINIFT** (Russische Emailminiatur der Ikonen).

25- 1885 d.C. =>PRIMO UOVO DI FABERGE' (dono per la zarina russa).

25- 1885 n.Chr. =>ERSTES FABERGE-EI (Geschenk für die Russische Königin).

26- 1907 d.C. =>ICONOSTASI DELLA CHIESA DEL SALVATORE SUL SANGUE VERSATO (restaurata da L. Solomnikova).

26- 1907 n.Chr. =>IKONOSTASE DER AUFERSTEHUNGSKIRCHE (2012 von Larisa Solomnikowa restauriert).

27- 1922 d.C. =>NASCITA DI GERTRUD RITTMANN

27- 1922 n.Chr. =>GEBURT VON GERTRUD RITTMANN (Rottweil, Nomen Omen)

28- 1938 d.C. =>ROBERT BARRIOT: CHIESA DI SANT'ODILIA (pannelli in smalto su rame più grandi).

28- 1938 n.Chr. =>ROBERT BARRIOT: KIRCHE VON SANKT ODILE (die größte Emailplatten auf Kupfer).

29- 1945 d.C. =>EGINO WEINERT: TABULA PACIS (prima opera realizzata con una sola mano).

29- 1945 n.Chr. =>EGINO WEINERT: PAXTAfel (erste Werke des weltbekannten Künstler nach dem Handverlust).

30- 1946 d.C. =>MATRIMONIO DI GERTRUD E AUGUST (Nascita di GERTRAUGUST!).

30- 1946 n.Chr. =>EHE VON GERTRUD UND AUGUST (Geburt von GERTRAUGUST!).

31- 1966 d.C. =>FONDAZIONE DELL'ATELIER GABRIELE

31- 1966 n.Chr. =>GRÜNDUNG DES ATELEIRS GABRIELE

32- 1979 d.C. =>FONDAZIONE DEL C.K.I.

32- 1979 n.Chr. =>OFFIZIELLE GRÜNDUNG DES VEREINS C.K.I.

33- 1996 d.C. =>GERTRUD INCONTRA MANDELA

33- 1996 n.Chr. =>GERTRUD TREFFT MANDELA...

34- 1997 d.C. =>FONDAZIONE DEL MUSEO VECCHIO MULINO A HIMMEROD.

34- 1997 n.Chr. =>GRÜNDUNG DES MUSEUMS „ALTE MÜHLE“ IN HIMMEROD NACH DER WIEDERAUFBAU.

35- 2015 d.C. =>COLLEZIONE GERTRUD RITTMANN-FISCHERA DEIDESHEIM.

35- 2015 n.Chr. =>„GERTRUD RITTMANN-FISCHER“ STIFTUNG IN DEIDESHEIM.

36- 2016 d.C. => 70° ANNIVERSARIO DI MATRIMONIO DI GERTRUD E AUGUST.

36- 2016 n.Chr.=> GNADENHOCHZEIT VON GERTRUD E AUGUST



VISITE ARTISTICO-CULTURALI –KULTURAL-KÜNSTLERISCHE BESUCHE

Durante il soggiorno in Austria, abbiamo visitato alcune località austriache e della vicina Repubblica Ceca.
Während der Tage in Österreich haben wir ein paar österreichischen und tschechischen Sehenswürdigkeiten besucht.

EIBENSTEIN



Chiesa di Eibensteinkirche von Eibenstein, datiert 1380



Interno della chiesa di Eibensteinkirche von Eibenstein

Innere der Kirche Eibenstein

Angelo dei motociclisti in acciaio inossidabile, alto 6 metri.

Motorradengel, 6-Meter hoch Stahlmonument.

GERAS

Chiesa dell'Ordine premostratense, da Prémontré, la città francese in cui è stato fondato.
Kirche der Prämostratenser (aus der französische Stadt "Prémontré, wo es gegründet wurde").



SLAVONICE



HORN



Chiesa di Nová Riše, in Repubblica Ceca.
Kirche von Nová Riše in der Tschechische Republik.

KLOSTERNEUBURG



L'altare di Klosterneuburg a nord di Vienna 15 Km, eseguito da Nicholas de Verdun nel 1181.
Verduner Altar in Klosterneuburg (15 km nördlich von Wien), von Nicholas von Verdun, 1181 geschoffen.